# Serveis lingüístics de qualitat que marquen la diferència!

- Traducció comercial
- Traducció tècnica i especialitzada
- Traducció jurídica i jurada
- Traducció de llocs web
- Traducció urgent
- Interpretació
- Doblatge de veu
- Subtitulació
- Revisió i maquetació
- Transcripció

ALPHATRAD CATALUNYA
Optilingua INTERNATIONAL

barcelona@alphatrad.com | www.alphatrad.cat

Tel. 93 492 04 71

**Alphatrad Catalunya** és l'agència catalana del grup Optilingua, que destaca pels seus més de 40 anys d'experiència i més de 80 agències comercials a Europa.

# Serveis lingüístics de qualitat que marquen la diferència!

ALPHATRAD CATALUNYA
Optilingua INTERNATIONAL

A més del seu personal intern, Alphatrad compta amb traductors professionals amb qui col·labora en tot el món.

**Serveis lingüístics especialitzats per a tots els sectors:**

Comerç, Tecnologia, Dret, Electrònica, Energia, Farmàcia, Finances, Logística, Màrqueting, Mecànica, Medicina, Medi Ambient, Química, Salut, Agroalimentació, etc.

**Alphatrad Catalunya** respon a totes les seves necessitats de traducció i de serveis lingüístics avançats (interpretació, subtitulació, doblatge, etc.)

## LES AGÈNCIES DE ALPHATRAD A EUROPA

**Austria**
info@alphatrad.at

**Belgium**
info@viaverbia.be

**Denmark**
info@alphatrad.dk

**France**
info@alphatrad.fr

**Germany**
info@alphatrad.de

**Italy**
info@traducta.it

**Luxembourg**
info@viaverbia.com

**Netherlands**
info@traducta.nl

**Portugal**
info@alphatrad.pt

**Spain**
info@alphatrad.es

**Switzerland**
info@traducta.ch

**UK**
info@alphatrad.co.uk

barcelona@alphatrad.com
**www.alphatrad.cat**
**Tel. 93 492 04 71**

## Traducció comercial

Alphatrad pretén arribar a un públic que requereix utilitzar les llengües estrangeres com a eina de negocis en el seu procés d'internacionalització i així aprofitar el seu alt grau d'especialització en serveis de traducció.

## Traducció tècnica i especialitzada

Els traductors tècnics de la nostra xarxa internacional compten amb una gran experiència tècnica i sectorial.

Treballen únicament cap a la seva llengua materna i, molt sovint, viuen en el país en què es fa servir la llengua de destinació.

## Traducció urgent

El servei de traducció urgent li permet rebre en unes hores el seu text traduït. Si requereix un traductor d'idiomes especialitzat per a documents prioritaris, no dubti a contractar aquest servei.

## Interpretació (d'enllaç, consecutiva, a distanza o telefònica)

La interpretació s'utilitza habitualment en les relacions comercials, la diplomàcia o en reunions de negocis de grups molt reduïts.

## Revisió i maquetació

La presentació dels seus documents comercials, tècnics o científics requereix un disseny atractiu i un correcte tractament gràfic.

Dissenyem i revisem els seus documents perquè la traducció no perdi els matisos de l'original i s'integri perfectament amb els seus arxius en el format adequat, fins i tot si en ells s'utilitzen caràcters ciríl·lics, hebreus, asiàtics o àrabs.

## Traducció jurídica i jurada

Les traduccions jurídiques seran realitzades per traductors especialitzats en dret.

Una traducció destinada a una Administració o que sigui part d'un expedient de licitació internacional ha de ser validada per traductors jurats.

La plataforma Alphatrad inclou una xarxa internacional de traductors jurídics i jurats.

## Traducció de llocs web

El servei de traducció de llocs web és una de les especialitats d'Alphatrad, ja que una web representa una oportunitat única per establir una relació amb clients actuals i potencials d'altres països, i hi ha molta demanda d'aquest servei.

Els traductors d'Alphatrad transmeten el caràcter i les subtileses del contingut original, sense importar el sector d'activitat.

## Doblatge de veu (*voice off/over*)

ALPHATRAD us ofereix un servei de doblatge de veu en la llengua que vulgueu.

**Alguns exemples:**

- Doblatge d'àudio dels vostres vídeos de Youtube, Dailymotion o Vimeo, presentacions multimèdia i continguts web, etc.

## Subtitulació

Mitjançant l'ús de subtítols per a vídeos destinats als mercats internacionals, qualsevol producció, sigui petita o gran, pot preparar-se en molt poc temps i ser distribuïda sense demora en altres països.

## Transcripció d'àudio i vídeo

ALPHATRAD posa a la seva disposició un servei de transcripció d'àudio i vídeo que li ofereix la possibilitat de registrar en un arxiu de text tots els seus continguts.

**Aquest servei fa referència, sobretot, als suports següents:**

- MP3
- MPEG
- WAV
- WMV
- AIFF
- AAC
- AVI i altres.

**ALPHATRAD** CATALUNYA
**Optilingua** INTERNATIONAL

Tel. **93 492 04 71**
Gran Via de les Corts
Catalanes, 630, Pis 4.
**08007 Barcelona**

Des de l'estranger:
Tel. +34 93 492 04 71

**barcelona@alphatrad.com**
www.alphatrad.cat


# Optilingua International

**Alphatrad Austria**
www.alphatrad.at

**Alphatrad France**
www.alphatrad.fr

**ViaVerbia Netherlands**
www.viaverbia.nl

**ViaVerbia Belgium**
www.viaverbia.be

**Alphatrad Germany**
www.alphatrad.de

**Alphatrad Portugal**
www.alphatrad.pt

**Alphatrad Denmark**
www.alphatrad.dk

**Traducta Italy**
www.traducta.it

**Alphatrad Spain**
www.alphatrad.es

**Alphatrad UK**
www.alphatrad.co.uk

**ViaVerbia Luxembourg**
www.viaverbia.lu

**Traducta Switzerland**
www.traducta.ch